

LISA 1

Aastase CEMT veoloo näidis

Lühiajalise CEMT veoloo näidis

Trükitud on ainult veoloo tekst, sest alates 1. jaanuarist 1998 on CEMT veoloo 1. ja 2. lehekülg varustatud turvaelementidega ja seetõttu ei saa neid kopeerida

Mõlemad veoloo on trükitud A4 formaadis paberile.

Aastane CEMT veoloo on roheline, lühiajaline veoloo on kollane.

Lisalehed riikide ametlikes keeltes (välja arvatud prantsuse ja inglise keel) toodud seletustega, millele viidatakse CEMT veoloo esimesel lehel, trükitakse kahepoolsetl valgel paberil A4 formaadis liikmesriikide poolt.

CEMT/ECMT

Texte rédigé dans les deux langues officielles de la CEMT (1)
Text in the two official languages of the ECMT (1)

CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS
Secrétariat
EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT
Secretariat

CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE
L'AUTORISATION :
CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :

Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent
Designation of
the competent Organisation
or Authority

AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2014

N°

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres² de la
Conférence Européenne des Ministres des Transports.

for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport².

est autorisé/this licence entitles :

- à transporter à titre professionnel des marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;



La présente autorisation est valable/This licence is valid

du/from⁴ au/to⁴

Fait à/Issued at le/on the

1. Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1. et 2 à leurs transporteurs.

Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1. and 2. as required.

2. Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BiH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), FYR Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Monténégro (MNE), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie (SRB), Slovaquie (SLO), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).

Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BiH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Montenegro (MNE), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia (SRB), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).

Le signe distinctif MK utilisé sur les autorisations de l'ERY Macédoine ne sous-entend pas la reconnaissance de sa validité par la Grèce.
The distinguishing sign MK on FYR Macedonia licences does not imply recognition by Greece of the validity of this sign.

3. Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.

Name of business name and full address of the haulier.

4. En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / Arabic figures (month to be written in letters and in full).

5. Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.

Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.
It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.
The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.
It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.
The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.
It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.
The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.
When on the territory of a Member country, licence-holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.
This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.

CEMT/ECMT

Texte rédigé dans les deux langues officielles de la CEMT (1)
Text in the two official languages of the ECMT (1)

CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS
Secrétariat
EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT
Secretariat

CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE
L'AUTORISATION :
CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :

Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent
Designation of
the competent Organisation
or Authority

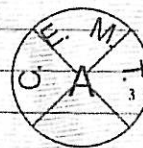
AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2014

N°

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres² de la
Conférence Européenne des Ministres des Transports.
for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport ².

VALIDE POUR UNE COURTE DURÉE
VALID FOR A SHORT PERIOD OF TIME

SPECIMEN



est autorisé/this licence entitles :

- à transporter à titre professionnel des marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
- to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
- and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;



La présente autorisation est valable/This licence is valid

du/from⁴ _____ au/to⁴ _____

Fait à/Issued at _____ le/on the _____ 5

1. Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1 et 2 à leurs transporteurs.

Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1 and 2 as required.

2. Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BiH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), ERY Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Monténégro (MNE), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie (SRB), Slovénie (SLO), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).

Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BiH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Montenegro (MNE), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia (SRB), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).

Le signe distinctif MK utilisé sur les autorisations de l'ERY Macédoine ne sous-entend pas la reconnaissance de sa validité par la Grèce.
The distinguishing sign MK on FYR Macedonia licences does not imply recognition by Greece of the validity of this sign.

3. Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.
Name or business name and full address of the haulier.

4. En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / Arabic figures (month to be written in letters and in full).

5. Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.
Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.
It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.
The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.
It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.
The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.
It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.
The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.
When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.
This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.

Indications se référant à la première page de l'autorisation CEMT, rédigées dans les langues officielles de pays, autres que le français et l'anglais

Particulars referring to the first page of the ECMT licence here given in the official languages, other than French and English, of the countries concerned

A/D/FL Das auf Seite 1 mit Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde oder Stelle versehene Dokument berechtigt den dort bezeichneten Unternehmer in dem angegebenen Zeitraum zu Güterbeförderungen auf der Straße, bei denen der Be- und Entladeort in zwei verschiedenen Mitgliedstaaten der Europäischen Konferenz der Verkehrsminister liegen, und zwar mit einem Einzelfahrzeug oder mehreren aneinandergeschlossenen Fahrzeugen sowie Leerfahrten mit diesen Fahrzeugen im gesamten Gebiet der Mitgliedstaaten durchzuführen unter Beachtung des Leitfadens für Regierungsbeamte und Transportunternehmer für die Verwendung des Multilateralen CEMT-Kontingents.

AL Dokumenti i firmosur dhe vulosur në faqen 1 nga autoritetet kompetente, autorizon transportuesin, me emër këtu më poshtë, të transportojë mallra me transport rrugor, gjatë periudhës së deklaruar, ndërmjet pikave të ngarkimit dhe shkarkimit të vendosura në dy shtete të ndryshme antare të Konferencës Europiane të Ministrave të Transportit, me një automjet të vetëm ose automjete të kombinuara dhe të operojnë këtë ose këto automjete bosh nëpërmjet territorit të shteteve antare.

ARM Իրավասու մարմնի կողմից առաջին էջում ստորագրված – կնքված այս փաստաթուղթը սույնով ամրագրված բեռնափոխադրողին նշված ժամանակահատվածում թույլատրում է կցորդով կամ կիսակցորդով բեռնափար մեքենայով կամ այլ բեռնափար փոխադրամիջոցներով կապարել ավրոնանապարհային բեռնափոխադրումներ Տրանսպորտի նախարարների եվրոպական կոնֆերանսի երկու փարբեր անդամ-պետությունների փարածքներում գրավող բեռնման – բեռնաթափման կետերի միջ-, ինչպես նա– գործածել այդ չբեռնված փոխադրամիջոցը կամ փոխադրամիջոցները անդամ-պետությունների փարածքում.

AZ Birinci səhifəsində səlahiyyətli orqanın imzası və möhürü olan bu sənəd daşıyıcıya, Avropa Nəqliyyat Narirlərinin Konfransının üzvləri olan iki müxtəlif ölkələrdə yərləşən yükkləmə və boşaltma məntəqələri arasında nəqliyyat vasitəsi, yaxud qoşqulu və yarımqoşqulu nəqliyyat vasitələri ilə, müəyyən edilmiş dövr ərzində yollarda yük daşımına, həmçinin özv ölkələrin bütün ərazilərindən bir başa yüksüz keçməsinə səlahiyyət verir.

BG Този документ подписан и подпечатан на първа страница от компетентните власти дава право на превозвача упоменат в него да извършва автомобилни превози на товари, за определен период, между пунктове за натоварване и разтоварване разположени в две различни страни-членки на Европейската конференция на министрите на транспорта, със соло или комбинация от превозни средства, както и да придвижва това(тези) превозно(и) средство(а) без товар на териториите на страните-членки.

BIH/HR Ovaj document, potpisan i ovjeren na strain 1. od strane nadležnog organa, dozvoljava prijevozniku navedenom u njemu cestovni prijevoz stvari za vrijeme navedenog perioda, između mjesta utovara i istovara koja se nalaze u dvije različite zemlje članice Evropske konferencije ministara transporta, jednim vozilom ili skupom vozila, kao i vožnju tim vozilom (vozilima) bez tereta teritorijom zemalja članica.

BY Дакумент, які змяшчае на старонцы 1 пячатку і подпіс кампетэнтнага органа, дазваляе перавозчыку, які ў ім указаны, выконваць у вызначаны тэрмін аўтамабільныя грузавыя перавозкі паміж пунктамі загрузкі і разгрузкі, размешчаных у дзвюх розных дзяржавах-членах Еўрапейскай Канферэнцыі Міністраў Транспарту з дапамогай асобнага транспартнага сродка ці аўтацягнікоў, а таксама выконваць гэтаму або гэтым транспартным сродкам парожні праезд па тэрыторыях усіх дзяржаў-членаў.

CZ/SK Dokument opatřený na straně 1 podpisem a razítkem příslušného úřadu opravňuje uvedeného dopravce k přepravě nákladů po silnici ve stanoveném období mezi místy nakládky a vykládky ležícími ve dvou různých členských zemích Evropské konference ministrů dopravy, a to jedním vozidlem nebo soupravou vozidel a k přepravě prázdného vozidla (soupravy vozidel) přes území členských států.

DK Tilladelsen, der på side 1 er forsynet med underskrift og stempel for den kompetente myndighed, berettiger den i tilladelsen anførte transportudøver til i den anførte periode at transportere gods ad landevej mellem læsse-og aflæssesteder beliggende i to forskellige medlemsstater i den Europæiske Transportministerkonference med et enkelt køretøj eller med et vogntog med flere sammenkoblede køretøjer, eller til at udføre tomkørsel med sådanne køretøjer overalt på medlemsstaternes territorier.

E El documento que lleva en página 1 el sello y la firma del organismo competente, autoriza al transportista que se consigna en el mismo, para realizar, en el plazo estipulado, transportes de mercancías por carretera entre dos puntos de carga y de descarga, situados en dos Estados Miembros diferentes de la Conferencia Europea de Ministros de Transportes, por medio de un vehículo aislada o de un conjunto de vehículos acoplados, así como a que este o estos vehículos circulen en vacío en todos los territorios de los Estados Miembros.

EST Õiguspädeva asutuse poolt leheküljel 1 alla kirjutatud ja pitsatiga dokument annab sellel märgitud vedajale õlguse vedada kaupu maanteel kindlasksmääratud perioodil Euroopa Transpodiministrite Konverentsi kahes erinevas liikmesriigis asuvate pealeja mahalaadimiskohtade vahel üksiku sõidukiga või autorongiga ja sõita nende sõidukitega ilma koormata kõikjal liikmesriikide territooriumil.

FIN Asiakirja, jonka 1. sivulla on asianomaisen viranomaisen leima ja allekirjoitus, oikeuttaa siinä nimetyt liikenteenharjoittajat kuljettamaan tavaraa maanteitse luvassa mainittuna aikana Euroopan liikenneministerikonferenssin kahdessa eri jäsenmaassa sijaitsevan kuormaus- ja lastauspaikan välillä.

GE პირველ გვერდზე კომპეტენტური ორგანოს მიერ ხელმოწერილი და ბეჭედდამსმული ეს დოკუმენტი უფლებას ანიჭებს დოკუმენტში აღნიშნულ გადაზიდვას აღნიშნული პერიოდის მანძილზე გადაზიდოს ტერიტორიის საავტომობილო გზით ევროპის ტრანსპორტის მინისტრთა კონფერენციის წევრ ქვეყნებში მდებარე დატვირთვის და გადმოტვირთვის ორ პუნქტს შორის ერთი სატრანსპორტო საშუალებით ან სატრანსპორტო საშუალებათა კომბინაციით და გამოიყენოს ეს სატრანსპორტო საშუალება(ებ) დაუტვირთავად წევრი ქვეყნების ტერიტორიაზე.

GR Το έντυπο, το οποίο φέρει στη σελίδα 1 τη σφραγίδα και την υπογραφή του αρμόδιου οργάνου, εξουσιοδοτεί το μεταφορέα που καθορίζεται μέσω αυτού, να διενεργεί κατά τη διάρκεια της οριζομένης περιόδου οικικές μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των σημείων φόρτωσης και εκφόρτωσης, που βρίσκονται σε δύο διαφορετικές Χώρες/Μέλη της Ευρωπαϊκής Διασκευής Υπουργών Μεταφορών, με ένα απλό όχημα ή με ένα συμπό οχημάτων, καθώς επίσης να κυκλοφορεί άφορτα τα εν λόγω οχήματα στις επικράτειες όλων των Χωρών/Μελών.

H Ez, az első oldalon az illetékes hatóság aláírásával és pecsétjével ellátott okirat feljogosítja a rajta feltüntetett vállalkozót az engedélyezett időszakon belül a közúti áruszállítások végzésére, a Közlekedési Miniszterek Konferenciája két különböző tagországban lévő be- és kirakási hely között, egy gépjárművel, vagy több összekapcsolt járműből álló gépjárműszerelévennyel, illetve ezen gépjárművekkel a tagországok egész területén keresztül történő áthaladására.

I Il documento recante sulla pagina 1 il timbro e la firma dell'Ufficio competente, autorizza il trasportatore che vi è indicato ad effettuare, nel termine stabilito, i trasporti di cose su strada tra i punti di carico e scarico situati in due degli Stati membri della Conferenza Europea dei Ministri dei trasporti, per mezzo di un veicolo isolato o di un veicolo con rimorchio e a far circolare vuoto lo stesso veicolo su tutto il territorio dei medesimi Stati.

LT Šis dokumentas, pirmajame lape pasirašytas ir antspauduotas kompetentingos įstaigos, leidžia jame minimam vežėjui nustatytą laiką vežti krovinius keliais tarp pakrovimo ir iškrovimo punktu, esančių skirtingose šalyse, kurios yra Europos transporto ministrų konferencijos narės, pavieni transporto priemone ar jų junginiu ir važiuoti šia ar šiomis nepakrautomis transporto priemonėmis per šalių narių teritoriją.

LV Dokuments, kura 1. lappusē ir kompetētās institūcijas paraksts un zīmogs, pilnvaro šajā dokumentā ierakstīto pārvadātāju norādītajā laika periodā pārvadāt ar automobili vai automobili ar piekabi preces starp to iekraušanas un izkraušanas punktiem, kas atrodas divās dažādās Eiropas Transporta ministru konferences valstīs, vai braukt bez kravas ar šo automobili vai automobili ar piekabi caur dalībvalstu teritorijām.

M Id-dokument iffirmat u ssigillat fuq paġna numru wieħed mill-Awtorita' kompetenti jawtorizza lit-trasportatur hemm imsemmi li jgorr merkanzija fit-triq, matul il-perjodu stipulat bejn id-destinazzjonijiet tat-tagħbija u tal-ħatt li jinstabu f'żewġ stati Membri differenti tal-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport (ECMT) permezz ta' vettura waħda jew ta' żewġ vetturi flimkien u sabiex jopera din jew dawn il-vettura/i mingħajr tagħbija ġewwa it-territorju ta' l-stati Membri.

MD/RO Documentul semnat și stampilat pe pag.1 de oficialitățile competente autorizează operatorul de transport nominalizat în acest document să efectueze, pe parcursul perioadei stabilite, transport rutier public de mărfuri între puncte de încărcare și descărcare situate în două state diferite, membre ale Conferinței Europene a Ministrilor de Transport, cu un singur vehicul sau cu o combinație de vehicule și să utilizeze acest vehicul sau această combinație de vehicule fără încărcătură pe teritoriul statelor membre.

MK Документот потпишан и заверен на страна 1 од надлежниот орган го овластува именуваниот превозник да превезува стока во патниот сообраќај, во наведениот период, меѓу местата на утовар и истовар лоцирани во две различни земји членки на Европската конференција на министри за транспорт, со едно возило или комбинација на возила или да го вози ова или овие возила празни низ територијата на земјите членки.

**MNE/
SRB** Овај документ, потписан и оверен на страни 1. од стране надлежног органа, дозвољава превознику наведеном у њему друмски превоз ствари, током наведеног периода, између места утовара и истовара која се налазе у две различите земље чланице Европске конференције министара транспорт, једним возилом или скупом возила, као и вожњу тим возилом (возилима) без терета територијама земаља чланица.

N Dokumentet, som på side 1 er undertegnet og stemplet av vedkommende myndighet, berettiger den der nevnte transporttøver til å transportere gods på veg i det anførte tidsrom mellom to forskjellige medlemsstater i Den europeiske transportministerkonferanse, se side 1 i denne tillatelse, med et enkelt kjøretøy eller en kombinasjon av flere kjøretøyer. Tillatelsen berettiger også til å utføre tomkjøring i transitt gjennom alle medlemsstaters områder.

NL Het document dat op bladzijde 1 de stempel en de handtekening van de bevoegde instantie draagt, machtigt binnen de vastgestelde termijn de daarin vermelde vervoerder tot het verrichten van goederenvervoer over de weg, tussen laad- en losplaatsen gelegen in twee verschillende lidstaten van de Europese Conferentie van Ministers voor Transport, met één enkel voertuig of met een samenstel van voertuigen en tot het uitvoeren van ledige ritten met dit (deze) voertuig(en) over alle grondgebieden van de lidstaten.

P O documento, tendo apostos na sua 1 página o carimbo e a assinatura do organismo competente, autoriza o transportador aí indicado, a efectuar transportes rodoviários de mercadorias, dentro do prazo estipulado, entre pontos de carga e descarga situados em dois Estados Membros diferentes da Conferência Europeia dos Ministros de Transportes utilizando um veículo isolado ou um conjunto de veículos, bem como a circular com esses veículos vazios, em todos os territórios dos Países Membros.

PL Dokument, którego strona 1 opatrzona jest pieczęcią i podpisem właściwego urzędu uprawnia wymienionego w nim przewoźnika do wykonania w określonym terminie drogowych przewozów towarów pomiędzy punktami załadunku i wyładunku położonymi w dwóch różnych krajach członkowskich Europejskiej Konferencji Ministrów Transportu, pojedynczym pojazdem lub pojazdem członowym oraz do poruszania się tym pojazdem lub tymi pojazdami w stanie próżnym po terytoriach krajów członkowskich.

RUS Документ, имеющий на странице 1 печать и подпись компетентного органа, разрешает перевозчику, который там указан, осуществлять в указанные сроки перевозку грузов по автомобильным дорогам между пунктами загрузки и выгрузки, расположенными в двух разных странах – членах Европейской Конференции Министров Транспорта, грузовым автотранспортным средством или грузовым автомобилем с прицепом, а также осуществлять проезд порожних указанных автотранспортных средств через территории стран – членов.

S Dokumentet som signerats och försetts med sigill på sid. 1 av behörig myndighet, bemyndigar den däri nämnde transportören att transportera gods på landsväg, under den angivna perioden mellan lastning - och lossningsorter belägna i två skilda medlemsländer i den Europeiska transportministerkonferensen vilka framgår av uppräkningslistan på sid. 1 i detta tillstånd, med ett enda fordon eller en fordonskombination. Tillståndet berättigar även till att framföra fordonet eller fordonskombinationen utan last genom medlemsländernas territorier.

SLO Z dokumentom, ki ima na prvi strani žig in podpis pristojnega organa, se pooblašča imenovani prevoznik, da v določenem roku prepelje blago po cesti med krajema nakladanja in razkladanja obeh držav članic Evropske konference ministrov za promet s posameznim vozilom ali sestavom priključnih vozil ter to vozilo ali ta vozila vozi tudi prazna po celotnem ozemlju držav članic.

TR Birinci sayfasında yetkili örgütün damga ve imzasını taşıyan belge ismi yazılı taşıyıcıya, belirtilen tarihler içinde, Avrupa Ulaştırma Bakanları Konferansı üyesi iki farklı Üye Ülkede bulunan yükleme ve boşaltma noktaları arasında, karayolu ile (tek bir vasita veya birbirine takılmış vasitalarla) mal taşımaya, bu vasita veya vasitaları boş olarak üye ülkelerin bütün toprakları üzerinde kullanılmasına izin vermektedir.

UA Документ підписаний і завірений печаткою на сторінці 1 компетентними органами, які уповноважують перевізника, вказаного тут, виконувати перевезення вантажів автомобілями, протягом заявленого періоду, між пунктами завантаження і розвантаження, які знаходяться в двох різних країнах – членах Європейської Конференції Міністрів Транспорту, використовуючи вантажний автомобіль або комбінацію вантажного автомобіля та причепа і експлуатуючи цей вантажний автомобіль або комбінацію вантажного автомобіля та причепа ненавантаженими при в'їзді на території країн – учасників.